

Članak 24. stavak 1. točka (a) - jezici koje država članica prihvaća za javne isprave koje se njezinim tijelima upućuju u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (a)

Njemački

Članak 24. stavak 1. točka (b) - indikativni popis javnih isprava obuhvaćenih područjem primjene ove Uredbe

Područje primjene	Javna isprava
Rođenje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Geburtsurkunde</i> (rodni list)</li> <li>• <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (ovjereni izvadak iz matice rođenih)</li> </ul>
Život	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>einfache Meldebescheinigung</i> (sažeta potvrda o prijavi boravišta)</li> <li>• <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (proširena potvrda o prijavi boravišta)</li> </ul>
Smrt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Sterbeurkunde</i> (smrtni list)</li> <li>• <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i> (ovjereni izvadak iz matice umrlih)</li> </ul>
Ime	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Geburtsurkunde</i> (rodni list)</li> <li>• <i>Eheurkunde</i> (vjenčani list)</li> <li>• <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (potvrda o civilnom partnerstvu)</li> </ul>
Brak Sposobnost za sklapanje braka Bračno stanje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Eheurkunde</i> (vjenčani list)</li> <li>• <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (ovjereni izvadak iz matice vjenčanih)</li> <li>• <i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (potvrda o sposobnosti za sklapanje braka)</li> <li>• <i>einfache Meldebescheinigung</i> (sažeta potvrda o prijavi boravišta)</li> <li>• <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (proširena potvrda o prijavi boravišta)</li> </ul>
Razvod braka Poništenje braka	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Eheurkunde</i> (vjenčani list)</li> <li>• <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (ovjereni izvadak iz matice vjenčanih)</li> </ul>
Registrirano partnerstvo Sposobnost za sklapanje registriranog partnerstva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (potvrda o civilnom partnerstvu)</li> <li>• <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (ovjereni izvadak iz registra civilnih partnerstava)</li> <li>• <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (potvrda o sposobnosti za sklapanje civilnog partnerstva)</li> </ul>
Razvrgnuće registriranog partnerstva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (potvrda o civilnom partnerstvu)</li> <li>• <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (ovjereni izvadak iz registra civilnih partnerstava)</li> </ul>
Roditeljstvo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (ovjereni izvadak iz matice rođenih)</li> </ul>
Prebivalište Boravište	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>einfache Meldebescheinigung</i> (sažeta potvrda o prijavi boravišta)</li> </ul>
Državljanstvo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Einbürgerungsurkunde</i> (potvrda o naturalizaciji)</li> <li>• <i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i> (potvrda o stjecanju njemačkog državljanstva na temelju izjave)</li> <li>• <i>Entlassungsurkunde</i> (potvrda o otpustu iz državljanstva)</li> <li>• <i>Verzichtsurkunde</i> (potvrda o odricanju od državljanstva)</li> <li>• <i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i> (odobrenje za zadržavanje njemačkog državljanstva)</li> <li>• <i>Staatsangehörigkeitsausweis</i> (potvrda o državljanstvu)</li> <li>• <i>Ausweis über die Rechtsstellung als Deutscher</i> (potvrda o pravnom statusu njemačkog državljanina)</li> </ul>
Posvojenje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Gerichtlicher Beschluss</i> (sudska odluka)</li> </ul>
Nepostojanje kaznene evidencije	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Führungszeugnis</i> (potvrda o dobrom ugledu)</li> </ul>

Članak 24. stavak 1. točka (c) - popis javnih isprava kojima se mogu priložiti višejezični standardni obrasci kao prikladno pomagalo pri prevođenju

Javna isprava	Pomoć pri prijevodu
<i>Geburtsurkunde</i> (rodni list)	Prilog I. – Rođenje
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (sažeta potvrda o prijavi boravišta)	Prilog II. – Život
<i>Sterbeurkunde</i> (smrtni list)	Prilog III. – Smrt
<i>Eheurkunde</i> (vjenčani list)	Prilog IV. – Brak
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (potvrda o sposobnosti za sklapanje braka)	Prilog V. – Sposobnost za sklapanje braka
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (proširena potvrda o prijavi boravišta)	Prilog VI. – Bračno stanje
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (potvrda o civilnom partnerstvu)	Prilog VII. – Registrirano partnerstvo
<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (potvrda o sposobnosti za sklapanje civilnog partnerstva)	Prilog VIII. – Sposobnost za sklapanje registriranog partnerstva

<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (proširena potvrda o prijavi boravišta)	Prilog IX. – Status registriranog partnerstva
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (sažeta potvrda o prijavi boravišta)	Prilog X. – Prebivalište i/ili boravište
Nepostojanje kaznene evidencije	Prilog XI. – Nepostojanje kaznene evidencije

**Članak 24. stavak 1. točka (d) - popise osoba koje su u skladu s nacionalnim pravom kvalificirane za izradu ovjerenih prijevoda ako takvi popisi postoje**

Postoji nacionalni popis tumača i prevoditelja koji vodi savezna zemlja Hessen. Besplatno je dostupan na internetskoj stranici <http://www.justiz-dolmetscher.de> na kojoj je omogućeno precizno pretraživanje (npr. po saveznoj zemlji, sudu ili jeziku). Na popis se uvrštavaju samo javno imenovani i zaprišegnuti tumači i prevoditelji. Na toj se stranici mogu pronaći i nadležna tijela.

**Članak 24. stavak 1. točka (e) - indikativni popis vrsta tijela koja su nacionalnim pravom ovlaštena za izradu ovjerenih preslika**

U Njemačkoj su sva tijela koja izdaju javne isprave (npr. matični uredi, tijela za prijavu boravišta ili sudovi) te javni bilježnici ovlašteni za izdavanje ovjerenih preslika.

**Članak 24. stavak 1. točka (f) - informacije koje se odnose na sredstva s pomoću kojih se mogu identificirati ovjereni prijevodi i ovjerene preslike**

Na ovjereoju preslici nalaze se izjava kojom se potvrđuje da je riječ o vjerodostojnoj preslici izvornika (npr. sudske isprave ili javnobilježničkog akta), žig ili pečat izdavatelja te potpis osobe koja je ovjerila presliku (članak 42. stavak 1. *Beurkundungsgesetz* (Zakon o službenom upisu isprava)). Ovjereni prijevodi nose žig/pečat i potpis prevoditelja.

**Članak 24. stavak 1. točka (g) - informacije o posebnim obilježjima ovjerenih preslika**

Na ovjereoju preslici nalaze se izjava kojom se potvrđuje da je riječ o vjerodostojnoj preslici izvornika (npr. sudske isprave ili javnobilježničkog akta), žig ili pečat izdavatelja te potpis osobe koja je ovjerila presliku (članak 42. stavak 1. *Beurkundungsgesetz* (Zakon o službenom upisu isprava)). Ovjereni prijevodi nose žig/pečat i potpis prevoditelja.

Posljednji put ažurirano: 28/06/2021

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevode je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.